

**Zeitschrift:** Bulletin Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse, Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik  
**Band:** 94 (2003)  
**Heft:** 24-25

**Rubrik:** electrosuisse News

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Nouvelle prestation d'Electrosuisse

Année après année, un grand nombre de manifestations a lieu dans le secteur de l'énergie. Il devient de plus en plus difficile – voire même impossible – d'en avoir une vue d'ensemble. Fréquemment, on constate des collisions de dates et des recouvrements désagréables. A la demande de différents membres et dans le cadre de la nouvelle stratégie d'Electrosuisse, la Société pour les techniques de l'Énergie ETG a créé le «Calendrier des événements énergétiques» sur Internet. Ce calendrier vous permet par un clic de souris sur [www.electrosuisse.ch/energyevents](http://www.electrosuisse.ch/energyevents) de vous informer des manifestations actuelles et futures en Suisse dans le secteur de l'énergie.

Cette prestation n'est cependant utile que si toutes les personnes concernées, soit les organisateurs/organisatrices d'événements prévus, annoncent la manifestation et la font inscrire au calendrier. Celle-ci peut être déclarée comme «ouverte à tous» ou comme «cachée». Ce qui est important, c'est que les dates prévues soient réservées. Cette prestation est gratuite pour tous les membres du domaine et institutionnels d'Electrosuisse. Les non-membres ont la possibilité de participer pour la modeste somme de Fr. 100.– par inscription.

Pour plus de détails, vous pouvez obtenir le mode d'emploi auprès du secrétariat de l'ETG à l'adresse [etg@electrosuisse.ch](mailto:etg@electrosuisse.ch).

Pour toutes questions, commentaires et suggestions, veuillez vous adresser au secrétaire de l'ETG ([etg@electrosuisse.ch](mailto:etg@electrosuisse.ch)). C'est lui qui est l'administrateur du calendrier. Le succès de cette prestation dépend de votre collaboration active!

Nous nous réjouissons de vous offrir cette prestation dès maintenant et nous espérons que vous et votre entreprise en ferez un usage fréquent.

*Philippe Burger, Secrétaire de l'ETG*

### FAQ NIN2000 ■ FAQ NIBT2000

*Dürfen PE-Leiter mit dem Piepser oder Phasenprüfer kontrolliert werden?*

Nein, 0,2 A Messstrom und 4 bis 24 V Messspannung sind das Minimum. Durchgangsprüfer pfeifen je nach Produkt von 1,5 M $\Omega$  bis 5 M $\Omega$ ; das gibt einen Messstrom von 1,8  $\mu$ A bis 6  $\mu$ A.

Solche Geräte sind für die Schutzleiterprüfung ungeeignet.

*Ist es Aufgabe von Kontrolleuren, bei Kontrollen Mängel aus der NISV zu beanstanden?*

Mängel aus einer Verordnung sind in der Hierarchie über der Norm. Wenn sie eindeutig gegen diese verstossen, sind sie zu beanstanden. Solche Mängel sind dem ESTI zu melden.

*Warum wird in der NIV von den kontrollberechtigten Personen ständige Weiterbil-*

*dung verlangt und von den installationsberechtigten Personen nicht?*

Wer eine Installationsbewilligung hat und auch Kontrollen durchführen will, braucht ebenfalls eine Weiterbildung.

Nur wer lediglich installieren will und die Kontrollen anderweitig vergibt, braucht diese Weiterbildung nicht. (NIV Art. 27)

#### Information online

Über [www.sev-weiterbildung.ch](http://www.sev-weiterbildung.ch) erhalten Sie im passwortgeschützten Bereich «info» Antworten auf Fragen zu Normen und Gesetzen im Elektrobereich sowie Erläuterungen mit Beispielen aus der Praxis.

Diese Dienstleistung ist im Jahresabonnement erhältlich zu 113 Fr. für Einzel- und 120 Fr. für Kollektivmitglieder sowie 150 Fr. für Nichtmitglieder.

*Wann werden europäische Haushalt-Steckvorrichtungen eingeführt (T12, T13, T23, T15, T25)?*

In absehbarer Zeit wird es für die genannten Netzsteckdosen kein europäisches Modell geben (Ausnahme: T 26).

*Ist der Einbau von Drehschaltern für den Drehsinnwechsel an Steckdosen in Bau-stromverteilern erlaubt?*

Nein, NIN 5.1.1.2.5 besagt, dass Netzsteckdosen mit drei Pol-Leitern derart anzuschliessen sind, dass der Drehsinn erhalten bleibt. Dies kann durch den Einsatz eines Drehschalters nicht erfüllt werden.

**NIV-Fragen nicht abschliessend. Siehe «Fact Sheets» auf [www.esti.ch](http://www.esti.ch)**

## So erreichen Sie unsere Fachgesellschaften Pour tout contact avec nos sociétés spécialisées

Electrosuisse  
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

Sekretariat/secrétariat ITG/ETG ☎ 01 956 11 83, Fax 01 956 11 22  
E-Mail [itg@electrosuisse.ch](mailto:itg@electrosuisse.ch) / [etg@electrosuisse.ch](mailto:etg@electrosuisse.ch)

☎ 01 956 11 51, Rudolf Felder, ITG  
E-Mail [rudolf.felder@electrosuisse.ch](mailto:rudolf.felder@electrosuisse.ch)

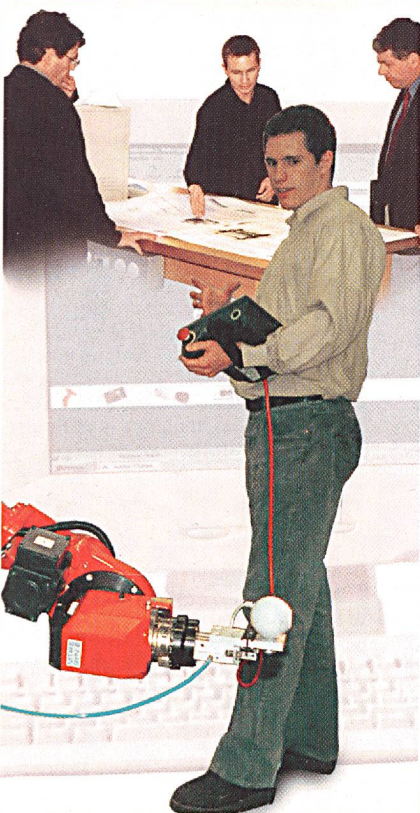
☎ 01 956 11 52, Philippe Burger, ETG  
E-Mail [philippe.burger@electrosuisse.ch](mailto:philippe.burger@electrosuisse.ch)



**Informationstechnische Gesellschaft von Electrosuisse  
Société pour les techniques de l'information d'Electrosuisse**

**Kontakt/Contact:** ☎ 01 956 11 83, Fax 01 956 11 22  
itg@electrosuisse.ch, www.electrosuisse.ch/itg

Vorschau ■ Activités



**eivd** École d'ingénieurs du Canton de Vaud

**Journée Technique**  
département Électricité + Informatique  
**Recherche appliquée et Diplômes 2003**

sur le thème

**TÉLÉ-AGIR**

**télé** détection  
commande  
surveillance  
manipulation

**EIVD Yverdon-les-Bains**  
vendredi 9 janvier 2004

Avec la participation de  
**Jacques Neiryneck**  
Professeur honoraire EPFL  
**"Quel avenir industriel pour la Suisse?"**

Exposition des travaux de diplôme 2003

**Hes-so** Haute Ecole spécialisée de Suisse occidentale

**Electrosuisse**

**tcom** Institut de Télécommunications

**Institut d'Automatisme Industrielle**

**INSTITUT DE MICROÉLECTRONIQUE ET SYSTEMES**

visions d'avenir sous le titre «Quel avenir industriel pour la Suisse?».

### Programme technique

Le programme technique présente une sélection des projets réalisés en 2003 au sein des instituts TCOM (Télécommunications), iAi (Automatisation industrielle) et MIS (Microélectronique et Systèmes) dans le cadre de leurs activités de Recherche appliquée et de développement (Ra&D). Il met également en évidence quelques travaux de diplôme prometteurs dont l'objet cadre avec le thème de la Journée.

### Diplômes

La Journée Technique aura lieu le 9 janvier 2004, simultanément avec la traditionnelle *Présentation des travaux de diplôme*. Les participant(e)s auront ainsi l'occasion de visiter en deuxième partie de la Journée l'ensemble des travaux de diplôme du Département Electricité et Informatique (E+I).

Cette journée d'information et d'échanges soutenue par l'ITG est une opportunité de nouer ou de renforcer les contacts avec l'Ecole et d'explorer le potentiel de collaboration en terme d'innovation entre l'industrie et l'EIVD.

Le programme peut être consulté sur le site [www.eivd.ch](http://www.eivd.ch). La participation est gratuite. Les inscriptions peuvent être faites en ligne jusqu'au 5 janvier 2004 sur le même site.

Jean-Jacques Jaquier,  
Vice-président de l'ITG

### Journée Technique:

## Télé-Agir: recherche appliquée et diplômes 2003

Vendredi, 9 janvier 2004, Ecole d'ingénieurs du Canton de Vaud (EIVD)

*L'objectif de la Journée Technique «Recherche appliquée et Diplômes» de l'EIVD est de présenter annuellement une facette des travaux actuels du Département E+I (Electricité et Informatique) dans le domaine de la Recherche appliquée et du Développement (Ra&D) en mettant chaque année un domaine particulier en évidence.*

Faisant suite à la manifestation du 8 avril 2003 sur le sujet de l'ingénierie médicale, la deuxième édition de la Journée Technique sous le thème «Télé-Agir» met l'accent sur les systèmes techniques permettant une télé-activité, que ce soit au sens de télécommande, télédiagnostic ou télésurveillance.

### Réflexions

Le paysage économique suisse est en constante mutation. En ouverture de la manifestation et comme conférencier invité Jacques Neiryneck, Professeur honoraire EPFL et ancien Conseiller national, parlera de son appréciation de la situation et de ses

*Informationstagung der Fachgruppe EKON und der IG exact*

## Bleifreie Elektronik – Alles im Griff?

15.01.2004, Zürcher Hochschule Winterthur ZHW

Der 1. Juli 2006 ist ein existenziell wichtiges Datum für die Elektronikindustrie. Ab diesem Zeitpunkt dürfen in Europa Geräte die Blei enthalten, nicht mehr in den Verkehr gebracht werden. Um einen reibungs-

losen Übergang zu gewährleisten, müssen bereits heute alle wichtigen Weichenstellungen vorgenommen werden. Es ist höchste Zeit, die richtigen Entscheide zu fällen.

Die gemeinsame Tagung von EKON und IG exact am 15. Januar 2004 an der ZHW in Winterthur wird sich mit den einschlägigen Direktiven, erforderlichen Technologien, möglichen Lötprozessen, bereits verfügbaren Komponenten und ersten Erfahrungsberichten auseinandersetzen.

Im ersten Teil werden von Dr. Jürgen Baumann von Siemens die rechtlichen Grundlagen sowie die Motivation für eine bleifreie Elektronik erläutert werden. Darüber hinaus werden auch die anderen in der RoHS\* aufgelisteten Elemente erläutert, und es wird auf deren Umweltgefährdung eingegangen. Günther Grossmann von der EMPA wird einen Überblick über aktuell zur Diskussion stehende Materialien, zu erwartende Prozesse und Prozessparameter sowie zu Anforderungen an bleifreie Lötstellen geben.

Im zweiten Teil werden renommierte Hersteller von passiven und aktiven elektronischen sowie elektromechanischen Komponenten (Tyco Electronics, Weidmüller, Motorola, Infineon, Murata usw.) einen Überblick über die unterschiedlichen, zum Teil sehr stark divergierenden Einführungs-

Agenda		
9.1.04	Télé-Agir: recherche appliquée et diplômés 2003	EIVD, Yverdon
15.1.04	Bleifreie Elektronik – Alles im Griff?	ZHW Winterthur

Die detaillierten Programme mit Anmeldeformular sind demnächst auf dem Internet unter [www.electrosuisse.ch/itg](http://www.electrosuisse.ch/itg) zu finden.

Les programmes détaillés avec le formulaire d'inscription se trouveront prochainement sur Internet: [www.electrosuisse.ch/itg](http://www.electrosuisse.ch/itg)

Rudolf Felder, Sekretär ITG, [rudolf.felder@electrosuisse.ch](mailto:rudolf.felder@electrosuisse.ch)

strategien der verschiedenen Hersteller geben. Der aktuelle Stand der Umstellung auf bleifreie Oberflächen wird dargestellt und es wird auf spezifische Probleme bei elektronischen und elektromechanischen Komponenten eingegangen.

Im dritten Teil werden von vier Unternehmen, die sich bei der Umstellung auf bleifreies Löten speziell profiliert haben, Erfahrungsberichte über die ersten Anwendungen gegeben. Auf nicht vorhersehbare Schwierigkeiten wird speziell eingegangen, und es werden Ratschläge und Empfehlungen für einen erfolgreichen Übergang zu einer bleifreien Elektronik abgegeben.

Zum Abschluss der Veranstaltung ist eine Podiumsdiskussion vorgesehen, die Diskussion und Erfahrungsaustausch zwischen

Referenten und Publikum ermöglichen wird. Ausreichend Zeit für Gespräche wird auch in den Pausen und während des Mittagessens zur Verfügung stehen.

Auch wenn Ihnen das Jahr 2006 noch weit entfernt scheint, sind die Weichen für eine bleifreie Elektronik *heute* zu stellen. Nutzen Sie die Gelegenheit, einen Überblick über das Thema «bleifrei» in komprimierter Form zu erhalten.

Dr. Werner Johler

\*RoHS: Europäische Richtlinie vom 27.1.2003 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten



## General- versammlung Electrosuisse 2004

## Assemblée générale Electrosuisse 2004

26. Mai 2004,  
Trafohalle, Baden



**Energetische Gesellschaft von Electrosuisse**  
**Société pour les techniques de l'énergie d'Electrosuisse**  
**Kontakt/Contact: ☎ 01 956 11 83, Fax 01 956 11 22**  
**etg@electrosuisse.ch, www.electrosuisse.ch/etg**

## Neuer Sekretär für ETG/Cigré/Cired – Nouveau secrétaire ETG/Cigré/Cired

*Ende Januar 2004 wird Philippe Burger die dritte Lebensphase antreten und uns verlassen. Bereits im Sommer suchten wir einen Nachfolger, und es freut uns Ihnen heute mitzuteilen, dass wir Beat A. Müller, Dipl. Masch. Ing. ETH, für diese Stelle gewinnen konnten.*

Wir heissen Beat Müller ganz herzlich willkommen. Er hat am 1. Dezember 2003 seine Tätigkeit aufgenommen, um so während einer Übergangsperiode noch von der Erfahrung von Philippe Burger zu profitieren.



Beat A. Müller, neuer Sekretär für ETG, Cigré und Cired

Beat Müller ist 1953 in Bern geboren und hat seine Ausbildung 1979 an der ETH als Maschinen-Ingenieur abgeschlossen (Vertiefung in Turbomaschinen und Verbren-

nungsmotoren). Bis heute war er vor allem in den Bereichen Software, Marketing und Informatik tätig (u.a. bei BBC, Cap Gemini, AGI Software und zuletzt bei der Firma Payserv AG). Er bringt einiges an Erfahrung in der Durchführung von Seminaren und Events mit. Neben der deutschen Sprache beherrscht er Englisch und Französisch in Wort und Schrift. In seiner Freizeit ist er ein engagierter Höhlentaucher sowohl auf nationaler als auch internationaler Ebene.

Wir sind überzeugt, in Beat Müller einen engagierten und kreativen Nachfolger gefunden zu haben, und freuen uns auf eine erfolgreiche Zusammenarbeit.

Willy R. Gehrre, Präsident der ETG

*A fin janvier 2004, Philippe Burger nous quittera pour aborder la troisième phase de vie. Dès cet été, nous avons cherché un successeur et aujourd'hui nous avons le plaisir de vous informer que Beat A. Müller, Ing. méc. dipl. EPF, a accepté de reprendre ce poste.*

Nous souhaitons une chaleureuse bienvenue à Beat Müller. Il a commencé son travail le 1<sup>er</sup> décembre 2003 afin de pouvoir vivre une période de transition commune avec Philippe Burger.

Beat Müller est né à Berne en 1953 et a obtenu son diplôme d'ingénieur-mécanicien à l'EPFZ en 1979 (avec spécialisation en turbomachines et moteurs à combustion). Jusqu'à ce jour, il a été plus particulièrement engagé dans les secteurs de logiciel, de marketing et d'informatique (entre autres chez BBC, Cap Gemini, AGI Software et en dernier dans l'entreprise Payserv SA). Il dispose d'une bonne expérience dans la réalisation de journées d'information et de séminaires. En plus de l'allemand, il maîtrise l'anglais et le français écrit et parlé. En ses temps libres, il est un spéléologue engagé aussi bien sur le plan national qu'international.

Nous sommes convaincus d'avoir trouvé en Beat Müller un successeur engagé et créatif et nous nous réjouissons de la collaboration à venir.

Willy R. Gehrre, Président de l'ETG

■ ETGAR-News

Aktion ETGAR – Nachwuchsförderung Elektroingenieurinnen und -ingenieure  
Action ETGAR – Un projet pour augmenter le nombre d'étudiantes et étudiants en électrotechnique

## Im Jahr 2003 rund 250 bis 300 Schüler/-innen erreicht

*Nach der Startphase im Jahr 2002 mit wenigen Pilotversuchen ist das Projekt ETGAR im Jahr 2003 operativ geworden. Mit 10 Events für Schüler/-innen an verschiedenen Hochschulen und bei Firmen, die durch die Schweizer Elektroindustrie und durch die Schweizerische Akademie der Technischen Wissenschaften (SATW) im Rahmen von ETGAR materiell und immateriell unterstützt worden sind, hat ETGAR etwa 250 bis 300 Schüler/-innen sowie ihre Lehrer erreicht, um sie für ein Studium der Elektrotechnik zu interessieren. Mit Engineers Shape our Future (INGCH) wurde zudem eine lose Zusammenarbeit vereinbart.*

Der Beruf der/des Elektroingenieurin/-ingenieurs hat auch in konjunkturell getriebenen Zeiten Zukunft. Ohne Elektroingenieurinnen und -ingenieure keine Informatik, keine Mobilität, keine Kommunikation, keine Medizin. Ein Studium an den Fachhochschulen, der ETH Zürich oder der EPF Lausanne ist ein zu empfehlender Einstieg in einen Beruf, der einerseits viel Engage-

ment schon während des Studiums erfordert, jedoch andererseits viele Aufstiegsmöglichkeiten und Wege in andere Karrieren bietet.

Neben der Eventunterstützung wurde 2003 eine ETGAR-Website, [www.electrosuisse.ch/etgar](http://www.electrosuisse.ch/etgar), aufgebaut, die laufend gepflegt wird. Auf ihr werden die Aktivitäten von ETGAR beschrieben und die Möglich-

keit zur Kontaktnahme mit ETGAR gegeben. Gedruckte Unterlagen ergänzen die Infos im Internet. Eine detaillierte Übersicht über das ETGAR-Jahr 2003 erfolgt nach Vorliegen der Rechnung anfangs 2004.

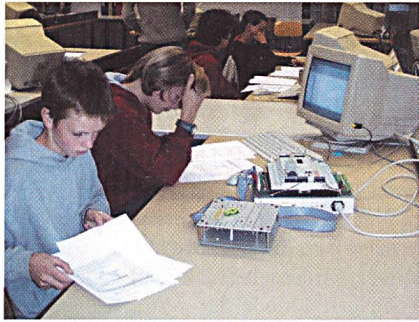
Dr. Manfred Vogelmann,  
 Projektleiter ETGAR

## Action à l'Ecole d'Ingénieurs et d'Architecture de Fribourg

*Le département de génie électrique de l'Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg a accueilli des écoliers du cycle d'orientation du canton de Fribourg, de langue française et de langue allemande pour un stage d'une journée d'initiation aux métiers de l'électrotechnique.*

57 écoliers et écolières ont profité de cette offre les 13 et 14 octobre 2003.

Les élèves intéressés par l'énergie ou par l'automatique ont effectué des mesures d'énergies hydraulique, thermique, éolienne et



57 écoliers et écolières ont profité de l'offre les 13 et 14 octobre 2003

photovoltaïque sur des maquettes mises à disposition par les Electriciens Romands. Ils ont ensuite réalisé un circuit de gestion de carrefour routier à l'aide d'un automate programmable. Ils ont visité également les laboratoires de machines, de réseaux électriques et de haute tension et ont pu voir quelques démonstrations.

Les élèves intéressés par l'électronique ont découvert les métiers liés à l'électronique. Ils ont reçu quelques conseils pour la réalisation de circuits et ont ensuite réalisé un dé digital qu'ils ont pu emporter. Encadrés par des étudiants ou des assistants de l'Ecole, ils sont repartis en outre avec un petit cadeau et un CD-ROM de l'EPFL.

Les élèves devront bientôt choisir leur métier en s'aidant peut-être des plaquettes

qu'ils ont reçues, plaquettes décrivant les métiers de l'électrotechnique.

Hubert Sauvain, Professeur à l'EIF

## Technik hautnah

*Ungefähr 50 junge Frauen, Sekundar- und Diplommittelschülerinnen, versuchten sich im Rahmen der Technik-schnuppertage der Zürcher Hochschule Winterthur vom 17. bis 19. September 2003 als zukünftige Ingenieurinnen. Sie wollten wissen, was es mit der Technik auf sich hat, und gewannen Einblick in das Studium an der Fachhochschule.*

Die modular aufgebauten Technikschnuppertage boten den jungen Frauen Gelegenheit, verschiedene Bereiche der Technik hautnah zu erleben. In Workshops und Kleinprojekten konnten Eignungen und Neigungen getestet und im Gespräch mit jungen Ingenieurinnen aus der Wirtschaft Informationen über das praktische Berufsleben gesammelt werden.

In der Elektrotechnik, eine der Schlüsseltechnologien der Zukunft, wurde ein Elektromotor gebaut sowie ein Roboter programmiert. Die als Putzhilfe oder Haustiere bestückten und programmierten Roboter waren der Blickfang bei der eindrücklichen Schlusspräsentation aller Projekte.

«TECHNIK hautnah» ist ein Projekt der Zürcher Hochschule Winterthur und des



So interessant kann Technik sein

Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie (BBT). Die Energietechnische Gesellschaft (ETG) von Electrosuisse hat den Anlass aus ihrem Projekt ETGAR, mit dem sie junge Menschen für ein Studium der Elektrotechnik interessieren will, unterstützt.

Prof. Ursula Bolli-Schaffner,  
Projektleiterin  
Beauftragte für Chancengleichheit  
ZHW/ ZFH

Vorschau ■ Aktivitäten

Herzliche Einladung zur ETG-Informationstagung – Cordiale invitation à une journée d'information de l'ETG

## MS- und HS-Kabelsysteme: aktuelle Technik und Trends – Systèmes de câbles MT et HT: techniques actuelles et tendances

Mittwoch, 21. Januar 2004 – Mercredi, 21 janvier 2004

Ecole d'Ingénieurs et d'Architecture, Boulevard de Pérolles 80, Fribourg

Wieder ist die Zeit für unsere traditionelle Kabeltagung gekommen. Diesmal wollen wir uns auf die Technik und neuen Trends in MS- und HS-Kabel konzentrieren. Erwartungen der EVU an Lieferanten und neue Herausforderungen an MS-Kabel bilden die Ausgangslage zu neuen Lösungen: Montage und Prüfung von Kabelleitungen, Vor-Ort-Messungen, Schirmbehandlungskonzepte, Schutz gegen Feuer und Anwendungsmöglichkeiten der GIL-Technik.

Diese Tagung richtet sich an Vertreter der EVU, der Industrie, der Ingenieurbüros und Installationsbranche sowie an Studenten,

die zukünftigen Akteure auf dem Gebiet der elektrischen Energie.

*L'heure a sonné pour la traditionnelle journée câble de l'ETG:* cette fois nous voulons nous concentrer sur la technique et les nouvelles tendances dans les systèmes de câbles MT et HT. Les attentes des entreprises face à leurs fournisseurs ainsi que les nouveaux défis pour les câbles MT constitueront l'introduction aux nouvelles solutions: montage et contrôle de liaisons câblées, mesures sur site, concepts d'écrans, protection contre l'incendie et applications possibles de câbles GIL.

## Jahresprogramm 2004

Anfang Dezember wurde den ETG-Mitgliedern die Übersicht zu den Veranstaltungen im 2004 per Post zugestellt. Bitte behalten Sie dieses Blatt und merken Sie sich die für Sie interessanten Veranstaltungen.

## Programme 2004

Début décembre les membres de l'ETG ont reçu notre courrier avec le calendrier des manifestations prévues pour 2004. Veuillez conserver cette feuille et noter déjà dans votre agenda les dates des manifestations intéressantes.

Cette journée s'adresse aux entreprises de distribution d'énergie, aux bureaux d'ingénieurs-conseils, aux industries, aux entreprises d'installations électriques, sans oublier les étudiants, futurs acteurs dans le secteur de l'énergie électrique.

*Anmeldeschluss: Montag, 12. Januar 2004 / Délai d'inscription: lundi, 12 janvier 2004*

Internationale Fachtagung

## Realität und Vision der ökologischen Stromversorgung

Salzburg, 5./6. November 2003

*Anfang November fand die Jahrestagung der österreichischen OGE/OVE statt. Dieses Jahr hatte die Veranstaltung einen stärkeren internationalen Charakter angenommen, indem die ETG-Schwestergesellschaften aus Deutschland und der Schweiz aktiv mitgewirkt haben: mehrere Referenten aus diesen Ländern kamen zu Wort und die Präsidenten der beiden ETG (im VDE und von Electrosuisse) übernahmen die Tagungsleitung einzelner Blöcke.*

Im Voraus wurde eine Pressekonferenz in Wien einberufen, um die Tagung zu präsentieren und die Medien auf die Wichtigkeit und Aktualität des Tagungsthemas für die kommenden Generationen aufmerksam zu machen. Bei dieser Gelegenheit konnte unser Präsident, Willy R. Gehrler, einen Pflock für die Geothermische Energieerzeugung setzen.

Das Programm der Tagung war in drei Hauptblöcke unterteilt:

- Nutzung erneuerbarer Energien im europäischen, gesellschaftspolitischen Umfeld
- Technologie und Potenziale
- Netz und Betrieb – Herausforderung und Problemlösung.

Auch wenn heute bei der ökologischen Stromversorgung verschiedene Technologien verfolgt werden (Biomasse, Windenergie, Geothermie, Brennstoffzellen, Kleinwasserkraft- und Pumpturbinenanlagen) muss man feststellen, dass, vor allem in Deutschland, die Windenergie mit den On- und Off-Shore-Windparks eine sehr grosse Rolle einnimmt. Aber woher kommt die Energie, wenn kein Wind bläst und doch die Windenergie die Hälfte der deutschen Spitzenleistung decken sollte?

Für alle ökologischen Energieerzeugungen, welche zum grössten Teil als dezentrale Quellen wirken, sind die technischen Anschlussprobleme ans Netz noch nicht gelöst: Regulierungsleistung, Kurzschlussstrom und Schutz sowie gewisse rechtliche und organisatorische Konsequenzen.

Wenn wir die CO<sub>2</sub>-Emissionen, welche durch die Energieumwandlung fossiler Energieträger erzeugt werden, wirklich reduzieren wollen, wenn wir für die zukünftigen Generationen genügend «saubere Energie» zur Verfügung stellen wollen, dann ist die Zeit gekommen, dass alle – Politik, Forschung, Industrie, Versorgungsunternehmen und nicht zuletzt Konsumenten – Hand in Hand eine nachhaltige Energiepolitik erarbeiten. Geothermie ist vielleicht eine der möglichen Lösungen, wenn auch heute noch zu wenig bekannt.

Salzburg 2003: «Une bonne cuvée», eine erfolgreiche, qualitativ hochstehende und perfekt organisierte Tagung!

Referate sind zum Teil in der Zeitschrift *e&i* Heft 10/2003 publiziert bzw. als CD-ROM bei oge@ove.at erhältlich.

*Philippe Burger, ETG-Sekretär*

### Internationale Organisationen ■ Organisations internationales



## Generalversammlung des IEC

12. Oktober bis 18. Oktober 2003 in Montreal

### Allgemeines, Rahmen und Inhalt

Auf Einladung des kanadischen Nationalkomitees ist die diesjährige Generalversammlung zum zweiten Mal in Montreal durchgeführt worden.

Die verantwortlichen Organisatoren haben hervorragende Arbeit geleistet, sowohl in den Vorbereitungen als auch bei der Durchführung. Die Sitzungen fanden im International Congress Center, einem ausgezeichnet eingerichteten Konferenzzentrum von Montreal statt. Etwa 1200 Personen aus insgesamt über 60 Ländern folgten der Einladung. Die Führungsgremien des IEC, namentlich der Council, das Council Board und das Standardization Management Board (SMB), das frühere CA, haben sich mit grundsätzlichen Fragen der Normungspolitik, der Finanzen und der Steuer-

ung der technischen Arbeit auseinander gesetzt. Diverse Technische Komitees (TC), Unter-Komitees (SC) sowie eine Vielzahl von Working Groups (WG) haben sich mit den nicht minder wichtigen technischen Normenprojekten befasst. Weitere Gruppierungen haben sich speziellen Themen gewidmet oder vor allem Fragen der gegenseitigen Koordination und Abgrenzungen gelöst. Die «Council open»-Sitzung ohne formale Traktandenliste und Protokoll diente dem offenen Gedankenaustausch zum Thema *The Role of IEC Standards in Harmonization and Regulation*.

Das schweizerische Nationalkomitee des IEC, das CES, war im Council vertreten durch den Präsidenten M. Reichle, den Generalsekretär J. Weber und den Outgoing-Generalsekretär R.E. Spaar. Beide Sekre-

täre wohnten als Beobachter den Verhandlungen des Standardization Management Board bei. Im Council Board nahm M. Reichle erstmals seine Aufgabe wahr. Er nahm überdies am Presidents' Forum teil, während R. Spaar und J. Weber dem National Committees Secretaries' Forum beiwohnten.

Die grosse technische Arbeit leisteten ohne Zweifel die vielen Delegierten in den TC und SC und die zahlreichen Experten in den WG. Eine immense Zahl Delegierte und Experten engagierte sich in der Projektarbeit mit dem Ziel, neue IEC-Normen oder Ergänzungen zu bestehenden Normen zu schaffen. Ihnen allen gebührt Dank und Anerkennung für ihre Arbeit und ihren Einsatz. Die Schweiz war mit insgesamt 20 Teilnehmern an der Generalversammlung vertreten.

### Eröffnung

*Tony Flood*, Präsident des kanadischen Nationalkomitees, begrüsst die enorm



grosse Zahl Delegierter und ihre Begleitpersonen.

*Sei-ichi Takayanagi*, Präsident des IEC, verdankt in seinen Eröffnungsworten die Einladung Kanadas, die grosse Gastfreundschaft und die gute Vorbereitung. Er wünscht der Versammlung und sämtlichen tagenden Gremien erfolgreiche Verhandlungen und allen Teilnehmern und deren Begleitpersonen einen angenehmen Aufenthalt in Montreal.

### Council Meeting

Der Präsident sprach von den guten Fortschritten im vergangenen Jahr bezüglich der im Masterplan 2000 definierten Strategie.

Den Hauptteil seiner Ansprache widmete er dem Fortschritt der globalen Reichweite des IEC. Dazu ist die Flexibilität für die Marktbedürfnisse gefragt. Gute Beziehungen zu ISO und ITU sind entscheidende Punkte, die gesamte Normenarbeit effektiv und effizient zu gestalten. Zusammen mit der WTO wurden verschiedene Programme in affilierten Ländern durchgeführt. Normen bilden eine wichtige technologische Basis und spielen somit eine fundamentale Rolle im weltweiten Handel.

«Die Zukunft wird noch dynamischer, schneller und unter noch mehr Zeitdruck stehen, dafür aber sehr interessant sein. Ich bin gespannt, wie wir die gestellten Herausforderungen meistern werden», waren die präsidialen Schlussworte.

Die rein statutarischen Geschäfte, gut vorbereitet und dokumentiert, werden vom Council zügig beraten, die anstehenden Entscheide werden mit eindeutiger Klarheit getroffen.

Die wichtigsten Auszüge sind nachfolgend aufgeführt.

### Wahlen

Die diesjährigen Wahlen zum Präsidenten IEC und Präsidenten SMB waren sehr spannend, standen doch je zwei Vertreter aus Europa und Nordamerika zur Wahl:

- Council wählt R. Tani, Italien, zum Präsidenten für die Amtsdauer 2005–2007 und President Elect für 2004.
- Council wählt F. Kitzantides, USA, zum Chairman of the Standardization Management Board (SMB) für die Amtsdauer 2004–2006.
- Council bestätigt die Wiederwahl von Donald Gray (Australien) zum Vorsitzenden des Conformity Assessment Board (CAB) und damit auch zum Vizepräsidenten des IEC für die Amtsdauer 2004–2006.
- Council wählt 5 Mitglieder des Council Boards (CB) für eine erste bzw. eine weitere Amtsdauer, also für die Jahre 2004 bis 2006. Die Gewählten stammen aus

Kanada, Italien, Schweden Australien und China.

- Council wählt 3 persönliche Mitglieder und deren Stellvertreter des Standardization Management Board (SMB) für die Amtsdauer 2004–2006. Die Gewählten stammen aus Australien, China und Dänemark.
- Council bestätigt 3 Mitglieder des Finance Committee (CDF) für die Amtsdauer 2004–2006; sie stammen aus den USA, Südkorea und Singapur.

### Aktivitätsbericht des Generalsekretärs IEC

Der Generalsekretär präsentiert einen sehr interessanten übersichtlichen Aktivitätsbericht, der mit Zahlen und Fakten ausführlich über die Tätigkeiten, Erreichtes und noch weiter zu Bearbeitendes informiert. Der Bericht ist beispielhaft und in seiner Form empfehlenswert zu lesen, bzw. besser anzuschauen.

Der Bericht wird vom Council mit grossem Interesse zur Kenntnis genommen und mit Applaus verdankt.

### Bericht des Council Board (CB)

Council nimmt zustimmend Kenntnis vom Bericht des CB über dessen Aktivitäten:

Neben verschiedenen administrativen Entscheidungen wird der Vorschlag des Schatzmeisters angenommen, ab Januar 2005 die Royalties von aktuell 60% auf 50% zu senken. Dies, um langfristig die Finanzierung des IEC sicherzustellen.

Das CB nimmt die Empfehlung des SMB an, zu bestätigen, dass öffentlich zugänglichen Spezifikationen (public available specifications PAS) und technische Spezifikationen als Vor-Normen verwendet werden können, wenn dies gefragt ist.

Das CB genehmigt die Bedingungen, zu welchen Publikationen der JTC 1 frei vom Web heruntergeladen werden können.

### Finanzen

- a) Council genehmigt den Rechnungsabschluss 2002, unterbreitet mit dem ausführlichen Revisionsbericht. Die Rechnung schliesst mit Einnahmen in Höhe von rund 20,1 Mio CHF und Ausgaben von rund 19,9 Mio CHF mit einem kleinen Überschuss von 0,2 Mio CHF ab. Council nimmt Kenntnis vom Bericht des Schatzmeisters und folgt dessen Antrag, den Einnahmenüberschuss in den Fond für zukünftige Investitionen zu übertragen.
- b) Council ernennt auf Antrag der südafrikanischen Delegation, unterstützt durch die koreanische Delegation, SCF Revision SA ein weiteres Mal als Revisionsstelle für das Jahr 2003.

c) Council genehmigt das Budget 2004, das ein ausgeglichenes Ergebnis vorsieht. Er genehmigt auch den gesamthaft geringfügig reduzierten Mitgliederbeitrag, wobei sich wiederum für einzelne Mitglieder als Folge der variablen Komponenten im Verteilerschlüssel geringe Abweichungen gegenüber dem Vorjahr ergeben.

d) Die für den Zeitraum 2004–2008 aktualisierte Vorschau wird zur Kenntnis genommen. Das Verkaufsgeschäft von Dokumenten, d.h. die Summe der Umsätze aus dem Verkauf von Normen (in Papier und in elektronischem Format) und der Royalties wird weiterhin rückläufig sein. Diese Tendenz lässt sich nur teilweise durch reduzierte Druck- und Reproduktionskosten kompensieren. Durch verschiedene weitere anvisierte Massnahmen zur Kostensenkung wird das Verhältnis Einnahmen zu Ausgaben aber auch in den künftigen Jahren ausgeglichen sein.

Council dankt Schatzmeister M.R. Fünfschilling für seine erfolgreiche und weit-sichtige Tätigkeit zum Nutzen des IEC.

### Anerkennung und Dank

Im Schlusswort spricht der Präsident dem kanadischen Nationalkomitee und dem Organisationskomitee seinen herzlichen Dank für die hervorragende Vorbereitung und Durchführung des 67. General Meeting und die stets spürbare Gastfreundschaft aus.

### Council «Open Session»

Nach dem formellen Teil zur Behandlung der statutarischen Geschäfte folgte ein mehr informeller Teil, die Council «Open Session». Die Open Session gilt dem freien Gedankenaustausch zwischen einem hochkarätig besetzten Podium und den Versammlungs-Teilnehmern zu wichtigen, sich deutlich von den Tagesgeschäften unterscheidenden Themen.

«The Role of IEC Standards in Harmonization and Regulation» ist ein äusserst wichtiges Thema, mit dem sich die Persönlichkeiten auf dem Podium auseinander setzen. Vertreten waren Personen aus den USA, Australien, Belgien, Deutschland und Japan.

### Standardization Management Board

Das Standardization Management Board (SMB), das frühere Committee of Action, berät vorerst die Berichterstattungen einer grossen Zahl von Technical Committees (TC) und Sub-Committees (SC). Es genehmigt sämtliche Berichte und dankt den Vorsitzenden und Sekretären für deren wertvolle Arbeit.

Bei der Behandlung von Projekten, die stark im Rückstand sind (58), werden vom

SMB 23 Projekten neue Termine zugestanden.

Projekte, die mehr als 6 Jahre im Verzug sind, machen nur noch eine kleine Anzahl aus. Im Sinn der kontinuierlichen Verbesserung wurde das Limit für in Verzug geratene Projekte von 6 auf 5 Jahre heruntergesetzt.

Unter dem Punkt *allg. Politik und Veröffentlichungen* wurden Fragen der «prinzipiellen» Normen, der strategischen Prinzipien und des weltweiten Einflusses von IEC-Normen erörtert.

Das SMB stimmte dem Vorschlag der Ad-hoc-Gruppe zu, Public Available Specifications (PAS) und Technical Specifications (TS), welche in TC/SC entwickelt wurden, bei Bedarf als Vor-Norm zu verwenden.

Bei der Zusammenarbeit mit den anderen Normenorganisationen (ISO; ITU-T, Cenelec und ETSI) bestehen im Moment keine Probleme.

#### National Secretaries' Forum

Dieses Forum dient dem freien Gedankenaustausch der nationalen Komitees zu bestimmten Themen gemeinsamen Interesses.

Kernthema des diesjährigen Forums war der Umgang der nationalen Komitees mit an sie gerichteten Fragen und Anforderungen.

Die einzelnen Themen behandelten Fragen darüber, wie nationale Komitees ihre Experten in die TK empfehlen, wählen und begleiten und wie sie mit deren Spiegelkomitees verkehren.

Ein Thema war, wie die Expertentätigkeit in Normenorganisationen sichergestellt und wie dafür geworben werden kann.

Der thailändische Delegierte fragte, wie das nationale Komitee eine aktivere Rolle auf nationaler Ebene wahrnehmen könnte, und der Japaner schnitt das Problem der nicht Englisch oder Französisch sprechenden Nationen an und fragte, wie diese TC/SC unterstützt werden könnten. Der Kanadier stellte einen Plan für die Ausbildung zur Verbesserung des weltweiten Einflusses der Normen vor.

#### Nächste Sitzungen

Das nächste IEC-General-Meeting wird vom 17. bis 23. Oktober 2004 auf Einladung des südkoreanischen Nationalkomitees in Seoul stattfinden.

Council erinnert an die bereits angenommene Einladung des südafrikanischen Nationalkomitees, das General Meeting 2005 in Südafrika in Kapstadt durchzuführen.

Council nimmt mit Applaus die Einladung des britischen Nationalkomitees für das General Meeting 2006 an und für die gleichzeitig stattfindende Feier des 100-jährigen Bestehens in London, dem Gründungsort des IEC.

Council nimmt mit Dank die Absicht des französischen Nationalkomitees zur Kenntnis, 2007 die IEC-Generalversammlung durchzuführen.

*J. Weber, Generalsekretär des CES*



## Neuer Sekretär des Cigré/Cired-Nationalkomitees Nouveau secrétaire du Comité National Cigré/Cired

*Ende Januar 2004 wird Philippe Burger die dritte Lebensphase antreten und uns verlassen.* Bereits im Sommer suchten wir einen Nachfolger, und es freut uns Ihnen heute mitzuteilen, dass wir Beat A. Müller, Dipl. Masch. Ing. ETH, für diese Stelle gewinnen konnten.

Wir heissen Beat Müller ganz herzlich willkommen. Er hat am 1. Dezember 2003 seine Tätigkeit aufgenommen, um eine Übergangsperiode mit Philippe Burger zusammen zu verbringen.

Nähere Informationen dazu finden Sie unter ETG auf Seite 89.

*A fin janvier 2004, Philippe Burger nous quittera pour aborder la troisième phase de vie.* Dès cet été, nous avons cherché un successeur et nous avons le plaisir aujourd'hui de vous informer que Beat A. Müller, Ing. méc. dipl. EPF, a accepté de reprendre ce poste.

Nous souhaitons une chaleureuse bienvenue à Beat Müller. Il a commencé son travail le 1<sup>er</sup> décembre afin de pouvoir vivre une période de transition commune avec Philippe Burger.

Pour plus de détails, voir à la rubrique ETG, page 89.

**Elektromagnetische Verträglichkeit**



IHR EMV-KOMPETENZZENTRUM

TSM<sup>®</sup>

Electrosuisse, Verkauf  
Luppenstrasse 1  
8320 Fehraltorf

Telefon 01 956 14 05  
oder 01 956 13 64  
www.electrosuisse.ch  
E-Mail: verkauf@electrosuisse.ch



## WERREN & THOMANN

Meine Mandantin, die Technische Betriebe Weinfelden AG, ist verantwortlich für die Beschaffung und Verteilung von Elektrizität, Erdgas, Trinkwasser sowie Radio-, TV- Programme und Internet in Weinfelden und in den umliegenden Gemeinden. Als selbständige Aktiengesellschaft wirkt sie ausgesprochen kunden- und marktorientiert und geniesst einen sehr guten Ruf in der Region. Sie will auch in Zukunft eine überdurchschnittlich gute Dienstleistung anbieten. Ich suche deshalb eine Führungspersönlichkeit für diese Vakanz

### Leiter Technik / Dienste

(Mitglied der Geschäftsleitung)

Sie arbeiten aktiv in der Geschäftsleitung mit und setzen strategische Entscheide effektiv um. Weitere Hauptaufgaben sind die Führung der Ihnen unterstellten Bereiche in fachlicher und organisatorischer Hinsicht, so dass die personellen und materiellen Ressourcen optimal genutzt werden. Ebenso leiten Sie wichtige interne und externe Projekte, organisieren den Pikettdienst und pflegen Kontakte zu Gemeindebehörden, Grosskunden, Lieferanten sowie Verbände und andere Werksbetriebe.

#### Ihr Profil:

Für diese anspruchsvolle und sehr interessante Kaderposition bringen Sie einen Abschluss als **Elektro-, Bau- oder Maschineningenieur FH** mit. Sie hatten bereits während der Lehre oder später Kontakt mit der Baubranche und kennen deren Eigenheiten. Führungserfahrung, gute Kenntnisse im Umgang mit modernen EDV-Hilfsmitteln und betriebswirtschaftliches Wissen sind weitere Voraussetzungen die Sie mitbringen müssen. Wenn Sie zudem gerne praxis- und kundenorientiert arbeiten, offen für Neues sind, in hektischen Situationen den Überblick behalten und bereit sind sich mittelfristig in Weinfelden niederzulassen, dann müssen Sie sich unbedingt bei mir melden!

#### Unser Angebot:

Sie haben die Chance in einer zukunftsorientierten und überblickbaren Unternehmung entscheidend mitzuwirken und aktiv mitzugestalten. Sie spüren täglich den Puls und die Bedürfnisse des Marktes und können auf ein eingespieltes und bestens geschultes Team zählen. Interessante Anstellungsbedingungen sowie ein modernes und abwechslungsreiches Arbeitsumfeld sind weitere Punkte die zu erwähnen sind.

**Wagen Sie jetzt den nächsten Schritt in Ihrer Karriere!** Senden Sie mir Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie heute noch an! Ihr Berater: Hansueli Werren, dipl. Elektro-, Wirtschafts-Ing. FH/STV

**Werren & Thomann**, Unternehmens- und Personalberatung GmbH, Bahnhofstrasse 12a  
8583 Sulgen, Telefon: 071 642 15 42, E-Mail: info@wut.ch, www.wut.ch

**Die Spezialisten für die Suche und Selektion von Führungskräften, Ingenieuren und Technikern**



Das Bulletin SEV/VSE gefällt mir  
und ich bestelle:

- 2 Gratis-Probeexemplare  
(unverbindlich)  
 ein Jahresabonnement  
 ab sofort  ab .....

Fr. 205.- in der Schweiz

electrosuisse» **BULLETIN**

Publikationsorgan des SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik  
und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen VSE

Ich wünsche Unterlagen über folgende Tätigkeiten und  
Angebote von Electrosuisse:

Ich wünsche Unterlagen über

- Electrosuisse  
 den Verband Schweiz. Elektrizitätsunternehmen (VSE)  
 Inseratebedingungen

Ich interessiere mich für die Mitgliedschaft bei Electrosuisse

- als Kollektivmitglied  
 als Einzelmitglied

- TSM® Total Security Management  
 TSM SUCCESS MANUALS®  
 Qualitätsmanagement  Umweltmanagement  
 Risikomanagement  Normung, Bildung  
 Sicherheitsberatung  Starkstrominspektorat  
 Prüfungen, Qualifizierung

Name \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Abteilung \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Ausfüllen, ausschneiden (oder kopieren) und einsenden an:

Electrosuisse, IBN MD, Postfach, 8320 Fehraltorf, Fax 01 956 11 22

Bestellungen auch über <http://www.electrosuisse.ch>



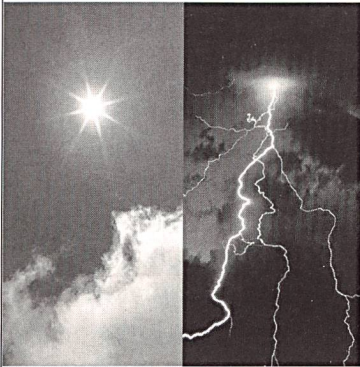
ENERGIE UND DIENSTLEISTUNGEN

### **Selbstständigkeit, regen Personenkontakt und die Führung eines Teams**

Die CKW sind das führende Versorgungs- und Dienstleistungsunternehmen für elektrische Energie in der Zentralschweiz. Es ist unser Ziel, auch in Zukunft für Kunden jeder Grösse der attraktivste Partner zu sein.

Die Organisationseinheit Anlagen und Leitungen der Region Sursee ist für die Projektierung, den Bau und die Instandhaltung unseres Verteilnetzes zuständig. Als Verantwortlicher eines Netzsektors suchen wir einen

## Sektorleiter



### **IHRE AUFGABEN**

- Betreuung eines Netzsektors mit 15 Gemeinden
- Erstellen von Projekten und Offerten
- Leitung, Organisation und Überwachung von Neu- und Umbauten sowie Instandhaltungsarbeiten an Trafostationen, Beleuchtungs-, Kabel- und Freileitungen
- Einholen von Bewilligungen
- Erwerb von Bau- und Durchleitungsrechten
- Pflegen von guten Beziehungen zu Behörden und Kunden

### **IHR PROFIL**

- Netzelektrikermeister (HFP)
- Erfahrung im Netzbau erwünscht
- Kommunikative Projektleiterpersönlichkeit mit Verhandlungsgeschick

### **UNSER ANGEBOT**

- Es erwartet Sie eine vielseitige und anspruchsvolle Tätigkeit mit flexibler Jahresarbeitszeit und fortschrittlichen Sozialleistungen
- Interessante Weiterbildungsmöglichkeiten

**ARBEITSORT:** Sursee

**EINTRITT:** nach Vereinbarung

**KONTAKT:** Fritz Brügger, Leiter Region Sursee, Tel. 041 249 63 63,  
E-Mail: f.bruegger@ckw.ch

**BEWERBUNG AN:** Beat Wandeler, Personalsektion und -support, Kennwort, T-ASM

Centralschweizerische Kraftwerke  
Hirschengraben 33, Postfach, 6002 Luzern, [www.ckw.ch](http://www.ckw.ch)

Unternehmen der **aspo**

ChangeChance

Die aurax ag ist ein innovatives und mit über 200 Mitarbeitenden und mehreren Tochter- und Beteiligungsgesellschaften ein bedeutendes Unternehmen in der Surselva, das im Energiegeschäft sowie in den Bereichen, Elektroinstallationen, Elektrofachhandel, Telekommunikation, Informatik und Immobilien tätig ist.

Infolge Pensionierung unseres Direktors im Jahr 2004 suchen wir für die Führung und Weiterentwicklung der aurax-Gruppe einen Nachfolger als

## **Direktor und Vorsitzender der Geschäftsleitung**

Sie verfügen über Führungserfahrung auf Geschäftsleitungsebene in der einen oder anderen Branche (Energie, Elektro, Telekommunikation/IT), besitzen einen Studienabschluss als Ingenieur mit Weiterbildung in Betriebswirtschaft/Unternehmensführung (MBA, NDS BWI o. Ä.) oder eine Ausbildung in Betriebswirtschaft (HSG, Uni, HWV) mit entsprechender Branchenerfahrung. Eigenschaften wie Sozialkompetenz, Kommunikationsfähigkeit, Eigeninitiative und Kreativität runden Ihr Profil ab. Wohnsitznahme im Versorgungsgebiet ist erwünscht.

In dieser Funktion sind Sie direkt dem Verwaltungsrat unterstellt. Aufgabenschwerpunkt bildet im Wesentlichen die operative Führung sowie die Weiterentwicklung der Unternehmensgruppe. Eine aktive Teilnahme am wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Geschehen in der Region zählt ebenso zu Ihrem Pflichtenheft.

Sind Sie an dieser Herausforderung interessiert? Dann richten Sie Ihr vollständiges Bewerbungsdossier mit Foto an den Präsidenten des Verwaltungsrates, Dr. Aluis Maissen, Traubenweg 19, 7000 Chur.

Weitere Auskünfte erteilt Direktor Hans Herger, Tel. 081 926 26 00.

Der Geschäftsbereich Eisenbahnsystem der SBB AG ist verantwortlich für das Produktmanagement der Bahnanlagen der SBB-Infrastruktur. Er definiert Produkte netzweit für künftige Anwendungen bezüglich Wirtschaftlichkeit, Sicherheit und Verfügbarkeit. Für unser Team 'Signalanlagen, Automation und Kabel' in Bern suchen wir eine dynamische und motivierte Persönlichkeit als

## Produktmanager/in

Wir bieten Ihnen einen vielfältigen und interessanten Aufgabenkreis im Gebiet der sicherungstechnischen Aussenanlagen. Das Team ist zentrale Drehscheibe für die Automatisierung und Fernsteuerung der Bahn. Im Fachteam definieren Sie zusammen mit den Teammitgliedern und den Industriepartnern die neuen Technologien, damit unser Netz den zukünftigen Anforderungen gerecht wird. Sie sind Teil eines der grössten bahntechnischen Consulting-Büros der Schweiz.

Sie verfügen über eine fundierte technische Ausbildung (FH, ETH, Uni oder äquivalente Ausbildung). Betriebswirtschaftliche Kenntnisse sind von Vorteil. Zu Ihren persönlichen Qualitäten gehören vernetztes Denken, Initiative, Verhandlungsgeschick, Teamfähigkeit und Belastbarkeit. Muttersprache deutsch oder französisch, mit guten Kenntnissen der jeweiligen anderen Sprache.

**Fühlen Sie sich angesprochen?** Für Fragen und Auskünfte stehen Ihnen die Herren Peter Scholl, 0512 20 40 40, e-Mail: peter.sl.scholl@sbb.ch oder Robert Leemann, 0512 20 45 61, e-Mail: robert.rl.leemann@sbb.ch, gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen. SBB AG, Infrastruktur Personal, Beat Graf, Mittelstrasse 43, 3000 Bern 65. Ref: 5771

Täglich 24 Stunden geöffnet: Der Stellenanzeiger der SBB: [www.sbb.ch/jobs](http://www.sbb.ch/jobs)

## Impressum

## BULLETIN

**Herausgeber/Éditeurs:** SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik/ Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'informatique (Electrosuisse) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen/ Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

**Redaktion Electrosuisse: Informations-, Kommunikations-, Energie- und Umwelttechnik/Rédaction Electrosuisse: techniques de l'information, de la communication et de l'environnement, techniques énergétiques**

*Martin Baumann (Bau)*, Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung/direction d'édition; *Rita Brühlhart*, Verlagsassistentz/assistance d'édition; *Dr. Rolf Schmitz (Sz)*, Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef; *Daniela Diener-Roth (dd)*, Redaktionsassistentz/assistance de rédaction; *Heinz Mostosi (hm)*, Produktion/production  
Luppenenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, [rita.bruehlhart@electrosuisse.ch](mailto:rita.bruehlhart@electrosuisse.ch)

**Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft/Rédaction AES: économie électrique**

*Ulrich Müller (m)*, Chefredaktor/réd. en chef; *Ursula Wüthrich (Wü)*  
Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau, Tel. 062 825 25 25, [ulrich.mueller@strom.ch](mailto:ulrich.mueller@strom.ch)

**Inserateverwaltung/Administration des annonces:** Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 70, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01, [jiri.touzimsky@jean-frey.ch](mailto:jiri.touzimsky@jean-frey.ch)

**Anzeigenmarketing für das Gewerbe/kombi:** Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, [bern@publimag.ch](mailto:bern@publimag.ch)

**Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes:** Electrosuisse, IBN MD, Luppenenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22, [trudi.benz@electrosuisse.ch](mailto:trudi.benz@electrosuisse.ch)

**Erscheinungsweise/Parution:** Zweimal monatlich. Im Frühjahr erscheint jeweils ein Jahresheft./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps

**Preise/Prix:** Abonnement Fr. 205.–/€ 147.– (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.–/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.–/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von Electrosuisse und VSE enthalten/L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES

**Druck/impression:** Huber & Co. AG, Postfach, 8501 Frauenfeld, Tel. 052 723 55 11

**Nachdruck/Reproduction:** Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore  
ISSN 1420-7028

## Inserentenverzeichnis

Ing. Josef Lumpi, Drahtwerk, AT-4030 Linz	19
ABB Schweiz AG, 5400 Baden	99
Benning, 8305 Dietlikon	27
Electrosuisse, 8320 Fehraltorf	73
Enermet AG, 8320 Fehraltorf	16
Fichtner, 8105 Regensdorf	15
Flender AG, 5600 Lenzburg	50
Landis & Gyr AG, 6301 Zug	100
Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen	20
MMC Automobile AG, 8401 Winterthur	44
Optimatik AG, 9056 Gais	10
Otto Fischer AG, 8010 Zürich	9
Rauscher + Stoecklin AG, 4450 Sissach	20
Renault Nissan Suisse SA, 8902 Urdorf	20
Siemens Schweiz AG, 8047 Zürich	2
Sunrise Zürich, 8050 Zürich	7
Swisscom Mobile AG, 3050 Bern	28
Woertz AG, 4132 Muttenz	10
LEM Elmes AG, 8808 Pfäffikon	44
Stellen	94-97